

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 87 — 2169

23. SEPTEMBER 1987. — Erlaß der Exekutive
bezüglich der Gewährung einer Sonderstudienbeihilfe

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere des Artikels 11 § 2;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 3. Dezember 1986 zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive;

Aufgrund des am 10. September 1987 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 23. September 1987;

Aufgrund des am 13. Juli 1987 unterzeichneten Abkommens mit der Französischen Gemeinschaft;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, wie er durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeändert wurde;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, die Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Sonderstudienbeihilfen schnellstmöglich festzulegen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien, und nach Beratung der Exekutive vom 23. September 1987;

Beschliesst :

Artikel 1. Die Deutschsprachige Gemeinschaft gewährt den Studenten, die ihren Wohnsitz seit mindestens drei Jahren in der Deutschsprachigen Gemeinschaft haben und eine belgische Hochschule oder Universität besuchen, eine Sonderstudienbeihilfe, insofern die Studenten als soziale Härtefälle betrachtet werden.

Art. 2. In Ausführung von Artikel 11 § 2 des obenerwähnten Dekretes wird als sozialer Härtefall betrachtet :

1. Der Student, der sein erstes Studienjahr wiederholt oder ein erstes Studienjahr gleichen Niveaus absolviert und selbst für seinen Unterhalt aufkommen muß, gemäß den Bedingungen, die aufgrund von Artikel 18 des Dekretes festgelegt wurden;

2. Der Student, der sein erstes Studienjahr wiederholt oder ein erstes Studienjahr gleichen Niveaus absolviert und dessen Einkommen und/oder das Einkommen der Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, unter 50 % des aufgrund von Artikel 1 des Dekretes festgesetzten Höchst Einkommens liegt.

Art. 3. In besonderen Fällen kann der Gemeinschaftsminister außer den in Artikel 2 erwähnten Fällen, andere soziale Härtefälle anerkennen.

Er trifft eine begründete Entscheidung, nachdem er das Gutachten des Rates für Studienbeihilfen eingeholt hat.

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers, zuständig für Unterrichtsangelegenheiten, legt die Exekutive die Höhe der in diesem Rahmen gewährten Sonderstudienbeihilfe fest.

Art. 4. Alle Anträge, ergänzt durch die Prüfungsergebnisse des 1. Studienjahres, müssen spätestens am 31. Dezember des betreffenden Studienjahres bei der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingereicht werden.

Art. 5. Die in diesem Erlaß angegebenen Bestimmungen sind gültig für die Schuljahre 1986-1987, 1987-1988 und 1988-1989.

Art. 6. Der Gemeinschaftsminister, in dessen Zuständigkeitsbereich die Ausbildung liegt, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 7. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. September 1986 in Kraft.

Art. 8. Der Artikel 1 des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1986 bezüglich der Ausführung bestimmter Artikel des Dekretes vom 26. Juni 1986 wird aufgehoben.

Eupen, den 23. September 1987.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 87 — 2169

**23 SEPTEMBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif
relatif à l'octroi d'une allocation d'études spéciale**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;
Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment l'article 11, § 2;
Vu l'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1986 réglant la signature des arrêtés de l'Exécutif;
Vu l'avis du Conseil des allocations d'études du 10 septembre 1987;
Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances du 23 septembre 1987;
Vu la convention avec la Communauté française, signée le 13 juillet 1987;
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, tel qu'il a été modifié par la loi du 9 août 1980;
Vu l'urgence;
Considérant qu'il est urgent de fixer dans les plus brefs délais les modalités pour l'octroi des allocations d'études spéciales;
Sur proposition du Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias et après la délibération de l'Exécutif du 23 septembre 1987.

Arrête :

Article 1er. La Communauté germanophone octroie une allocation d'études spéciale aux étudiants domiciliés depuis au moins trois ans dans la région de langue allemande qui fréquentent une école supérieure ou une université belge lorsque les étudiants sont considérés comme cas sociaux.

Art. 2. En exécution de l'article 11, § 2, du décret précité, est considéré comme cas social :

1. l'étudiant qui recommence sa première année d'études ou qui poursuit, en première année, des études de même niveau et qui doit pourvoir lui-même à son entretien conformément aux conditions fixées en vertu de l'article 18 du décret;

2. l'étudiant qui recommence sa première année d'études ou qui poursuit, en première année, des études de même niveau et dont le revenu et/ou le revenu de la personne qui pourvoit à son entretien est inférieur à 50 % du revenu maximum fixé en vertu de l'article 1 du décret.

Art. 3. Dans des cas particuliers, le Ministre communautaire peut reconnaître d'autres cas sociaux que ceux mentionnés à l'article 2.

Il prend une décision motivée après avoir reçu l'avis du Conseil des allocations d'études.

Sur proposition du Ministre communautaire qui a l'enseignement dans ses attributions, l'Exécutif fixe le montant de l'allocation d'études spéciale accordée en l'occurrence.

Art. 4. Toutes les demandes, accompagnées des résultats des examens de la première année d'études, doivent parvenir au plus tard le 31 décembre de l'année d'études concernée à l'Administration de la Communauté germanophone.

Art. 5. Les dispositions du présent arrêté sont d'application pour les années scolaires 1986-1987, 1987-1988 et 1988-1989.

Art. 6. Le Ministre communautaire qui a la formation dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1986.

Art. 8. L'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1986 portant exécution de certains articles du décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études est abrogé.

Eupen, le 23 septembre 1987.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,
B. FAGNOUL

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 87 — 2169

**23 SEPTEMBER 1987. — Besluit van de Executieve
betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;
Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, inzonderheid op artikel 11, § 2;
Gelet op het besluit van de Executieve van 3 december 1986 houdende regeling van de ondertekening van de besluiten van de Executieve;
Gelet op het advies van de Raad voor studietoelagen van 10 september 1987;
Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 23 september 1987;
Gelet op de conventie met de Franse Gemeenschap, ondertekend op 13 juli 1987;
Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;
Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
Overwegende dat het dringend noodzakelijk is zo snel mogelijk de uitvoeringsmodaliteiten tot toekenning van de bijzondere studietoelagen vast te leggen;
Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media en na de beraadslaging van de Executieve op 23 september 1987.

Besluit :

Artikel 1. De Duitstalige Gemeenschap verleent een bijzondere studietoelage aan de studenten die sedert minstens drie jaar in het Duitse taalgebied woonachtig zijn en die een Belgische hoge school of een universiteit bezoeken voor zover de studenten als schrijnende sociale gevallen worden beschouwd.

Art. 2. In uitvoering van artikel 11, § 2, van het bovenvermelde decreet gelden als schrijnende sociale gevallen :

1. de student die zijn eerste studiejaar overdoet of die een eerste studiejaar van hetzelfde niveau doorloopt en die zelf in zijn onderhoud moet voorzien volgens de voorwaarden die krachtens artikel 18 van het decreet zijn vastgelegd;
2. de student die zijn eerste studiejaar overdoet of die een eerste studiejaar van hetzelfde niveau doorloopt en wiens inkomen en/of het inkomen van de persoon die in zijn onderhoud voorziet, onder 50 % van het krachtens artikel 1 van het decreet vastgelegde maximaalinkomen ligt.

Art. 3. In bijzondere gevallen kan de Gemeenschapsminister buiten de in artikel 2 vermelde gevallen andere schrijnende sociale gevallen erkennen.

Hij neemt een met redenen omklede beslissing nadat hij het advies van de Raad voor studietoelagen heeft gewonnen.

Op voorstel van de Gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheid het onderwijs behoort bepaalt de Executieve het bedrag van de in dit verband toegekende bijzondere studietoelage.

Art. 4. Alle aanvragen moeten samen met de resultaten van de examens van het eerste studiejaar ten laatste op 31 december van het betrokken studiejaar bij de Administratie van de Duitstalige Gemeenschap worden ingediend.

Art. 5. De bepalingen vermeld in dit besluit gelden voor de schooljaren 1986-1987, 1987-1988 en 1988-1989.

Art. 6. De Gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheid de Vorming behoort is met de uitvoering van dit besluit belast.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1986.

Art. 8. Artikel 1 van het besluit van de Executieve van 5 december 1986 tot uitvoering van bepaalde artikelen van het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen wordt opgeheven.

Eupen, 23 september 1987.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap
De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,
M. FAGNOUL